

FIȘA DISCIPLINEI
1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Drept
1.3 Departamentul	Departamentul de Drept Public
1.4 Domeniul de studii	Drept
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Drept

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LIMBAJ JURIDIC I – LIMBA FRANCEZĂ 6						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Violeta Stratan						
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Violeta Stratan						
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	O

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					8
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					2
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					6
Tutoriat					2
Examinări					4
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual	22				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite	2				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
-------------------	---

4.2 de competențe	•
-------------------	---

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	În regim față în față, sală de curs dotată cu laptop și videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	În regim față în față, sală de curs dotată cu laptop și videoproiector

6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> Familiarizarea cu particularitățile lexicale și gramaticale ale limbajului juridic francez; Utilizarea corectă, atât oral cât și în scris, în contexte de comunicare autentică, a elementelor de vocabular juridic și de gramatică franceză; Lectura unor documente autentice cu caracter juridic și interpretarea acestora / reformularea într-un limbaj accesibil (relatarea unor fapte, reformularea și sinteza ideilor, identificarea ipotezei, dispoziției și sancțiunii normei juridice în limba franceză); Identificarea și ordonarea considerentelor unei decizii judecătorești în limba franceză
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> Să utilizeze corect, atât oral cât și în scris, în contexte de comunicare autentică, elementele de vocabular juridic și de gramatică franceză; Să completeze diverse tipuri de acte juridice (formulare tipizate) cu datele necesare; să le interpreteze. Să redacteze scrisori către autoritățile publice în limba franceză. Să redacteze scrisori comerciale în limba franceză. Să-și argumenteze opiniile în limba franceză (în scris și oral).
Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> Valorizarea elementelor de cultură juridică și civilizație franceză Abilități interpersonale: comunicare, organizare, lucru în echipă și colaborare, sociabilitate și colegialitate Abilități intra-personale: autodisciplină, a învăța individual, flexibilitate și adaptabilitate, auto-conștientizare, perseverență și autonomie

7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
<i>Elemente de corespondență juridică și administrativă / La lettre officielle</i>	Prelegerea interactivă,	Prezentarea stilului corespondenței juridice și administrative (caracteristici stilistice, structura scrisorilor și așezarea

(2 ore)	exercițiul, dezbateră	în pagină, formule tipizate pentru debutul / finalul unei scrisori oficiale
Scrisoarea de intenție / La lettre de présentation CV-ul / Le Curriculum vitae (5 ore)	Prelegerea interactivă, exercițiul, dezbateră	Prezentarea elementelor esențiale ale scrisorii de intenție / CV-ului Analiza unor modele de CV / scrisoare de intenție
Actele de vorbire / Comment refuser / présenter des excuses / réclamer / remercier (3 ore)	Prelegerea interactivă, exercițiul, dezbateră	Prezentarea celor mai importante acte de vorbire din sfera corespondenței oficiale; exersarea acestora în contextul jocului de rol (particular – administrație/ justiție)
Le discours argumentatif (6 ore)	Exercițiul, discuțiile și dezbateră, traducerea și retroversiunea, jocul de rol	La mise en relation, l'explication par la cause et l'origine, l'explication par la conséquence et le but, la conséquence contradictoire, la succession d'arguments convergents, les arguments divergents
Bibliografie obligatorie: <ul style="list-style-type: none"> • BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Editura Lumina Lex, Bucuresti, 2001 sau BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Mirton si Alma Mater, 2000 . Bibliografie alternativă: <ul style="list-style-type: none"> • Sunniva Whittake, <i>La correspondance commerciale : apprentissage de stratégies discursives en langue étrangère</i>, disponibil la https://www.cairn.info/revue-francaise-de-linguistique-appliquee-2001-2-page-95.htm# • CV et lettre de motivation, disponibil la https://lettres.sorbonne-universite.fr/sites/default/files/media/2020-01/cv_lm_comment_faire.pdf 		
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
Les lettres administratives (2 ore)	Exercițiul, discuțiile și dezbateră, traducerea și retroversiunea, jocul de rol	Analiza unor modele de corespondență administrativă
Les lettres commerciales (2 ore)	Exercițiul, discuțiile și dezbateră, traducerea și	Analiza unor modele de corespondență comercială

	retroversiunea, jocul de rol	
Le discours argumentatif (4 ore)	Exercițiul, discuțiile și dezbaterile, traducerea și retroversiunea, jocul de rol	La plaidoirie
Actes juridiques (6 ore)	Exercițiul, discuțiile și dezbaterile, traducerea și retroversiunea, jocul de rol	<ul style="list-style-type: none"> • Constat amiable d'accident automobile • Transaction faisant suite au licenciement • Rapport général du commissaire aux comptes • Procès verbal de la réunion du Conseil d'Administration • Extrait du Registre du Commerce et des Sociétés • Lettre de change • Cession de fonds de commerce • Projet de fusion
<p>Bibliografie obligatorie: BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Editura Lumina Lex, Bucuresti, 2001 sau BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Mirton si Alma Mater, 2000 .</p> <p>Bibliografie alternativă:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nishimata, Aline, Kadyss, Roselyne, <i>Rédiger avec succès lettres, e-mails et documents administratifs</i>, Gualino, 2012) și suplimentul electronic (https://www.gualino.fr/complement-numerique/retrouvez-des-exercices-corriges-pour-vous-entrainer-4/) • Sunniva Whittake, <i>La correspondance commerciale : apprentissage de stratégies discursives en langue étrangère</i>, disponibil la https://www.cairn.info/revue-francaise-de-linguistique-appliquee-2001-2-page-95.htm# 		

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate. Cunoștințele acumulate în cadrul disciplinei Limbaj juridic I – Limba franceză 6 (vocabularul juridic de bază și aplicarea lui corectă în practică) -vizează să faciliteze

studenților, la finalul studiilor ciclului de licență, integrarea mai facilă pe piața muncii, în toate domeniile de activitate specifice.

9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	Îndeplinirea de către fiecare student a standardelor minime de performanță.	Evaluare scrisă + orală (în sesiunea de examene)	70%
9.5 Seminar / laborator	Îndeplinirea de către fiecare student a standardelor minime de performanță.	Participare activă la seminare și teme / proiecte (3 teme/proiecte pe semestru)	30%
9.6 Standard minim de performanță			
Nota finală la colocviu va fi reprezentată de media aritmetică dintre nota obținută la evaluarea activității de curs și nota obținută la evaluarea activității de seminar. Nota minimă pentru promovarea examenului este 5.			

Data completării
15.09.2023

Titular de disciplină
Lect. univ. dr. Violeta Stratan



Data avizării în departament
22.09.2023

Director de departament